

# Verständnis schaffen

Erfahrungswelten migrantischer Kolleg\*innen  
(an)erkennen und gemeinsam gute  
(Zusammen)Arbeit umsetzen

Rana Alnawa, Anne Willecke

# Was haben wir heute vor?

1. Begrüßung und Ablauf
2. Kurzes Kennenlernen
3. Umgang mit konkreten Situationen in Betrieb und Dienststelle
4. Feedback und Tschüss

# Unsere Projekte

## Connect – Vielfalt durch Teilhabe

- Unterstützung im Betrieb gegen Verschwörungserzählungen, Rassismus, Rechtsextremismus
- Infostände, Workshops, Betriebsbegleitungen, mehrsprachiges Material

## Faire Integration

- Erstanlaufstelle für Drittstaatsangehörige zum Thema Arbeitsrecht
- Unterstützung im Einzelfall und Informationsveranstaltungen zu Arbeits- und Sozialrecht
- mehrsprachig



# Unsere Projekte

**Connect – Vielfalt durch Teilhabe**

0361 / 21727-19

[connect@dgb-bwt.de](mailto:connect@dgb-bwt.de)

**Faire Integration**

0361 / 21727-16

[faire-integration@dgb-bwt.de](mailto:faire-integration@dgb-bwt.de)

DGB-Bildungswerk Thüringen e.V.

Schillerstraße 44

99089 Erfurt

[www.dgb-bwt.de](http://www.dgb-bwt.de)

# Kurzes Kennenlernen

Bitte stellt euch zu der Antwort, die für euch am besten passt.

Wie hoch schätzt ihr den Anteil an migrantischen Kolleg\*innen in eurem Betrieb / eurer Dienststelle?

# Kurzes Kennenlernen

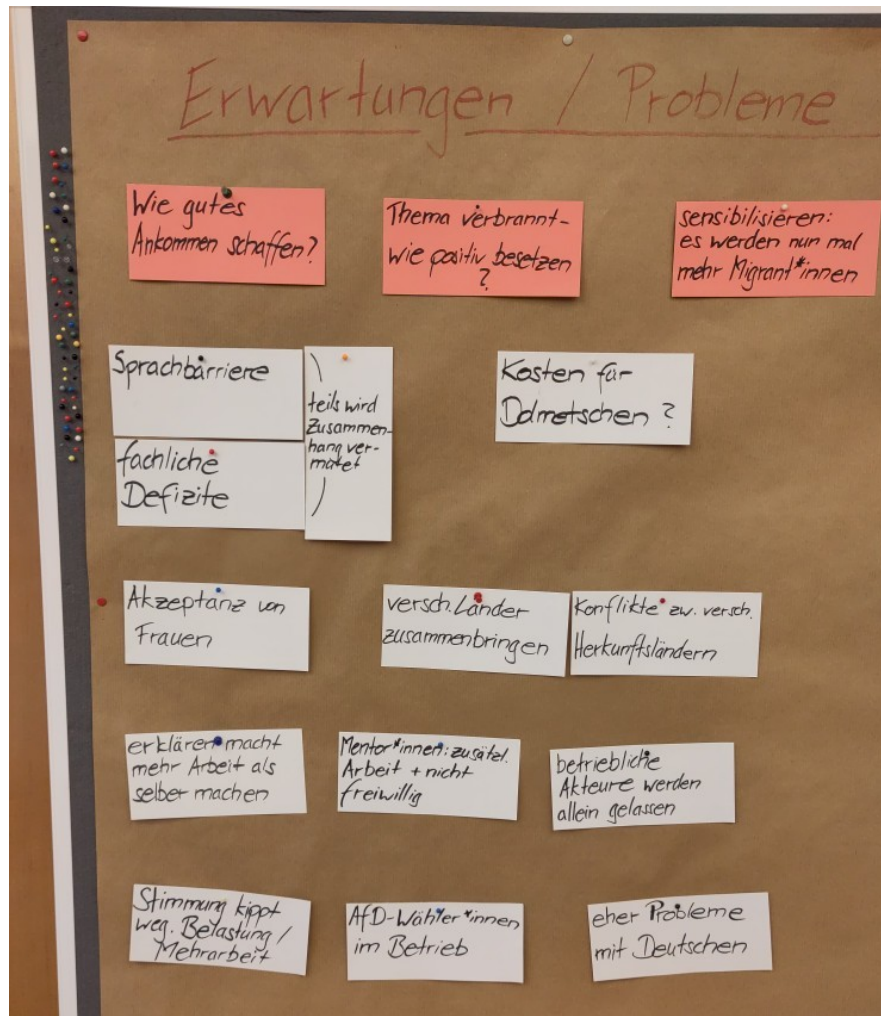
Bitte stellt euch zu der Antwort, die für euch am besten passt.

Habt ihr eine Betriebs- oder Dienstvereinbarung zum Thema Integration ausländischer Beschäftigter oder ähnlichen Themen?

# Kurzes Kennenlernen

Welche Erwartungen habt ihr an den Workshop?

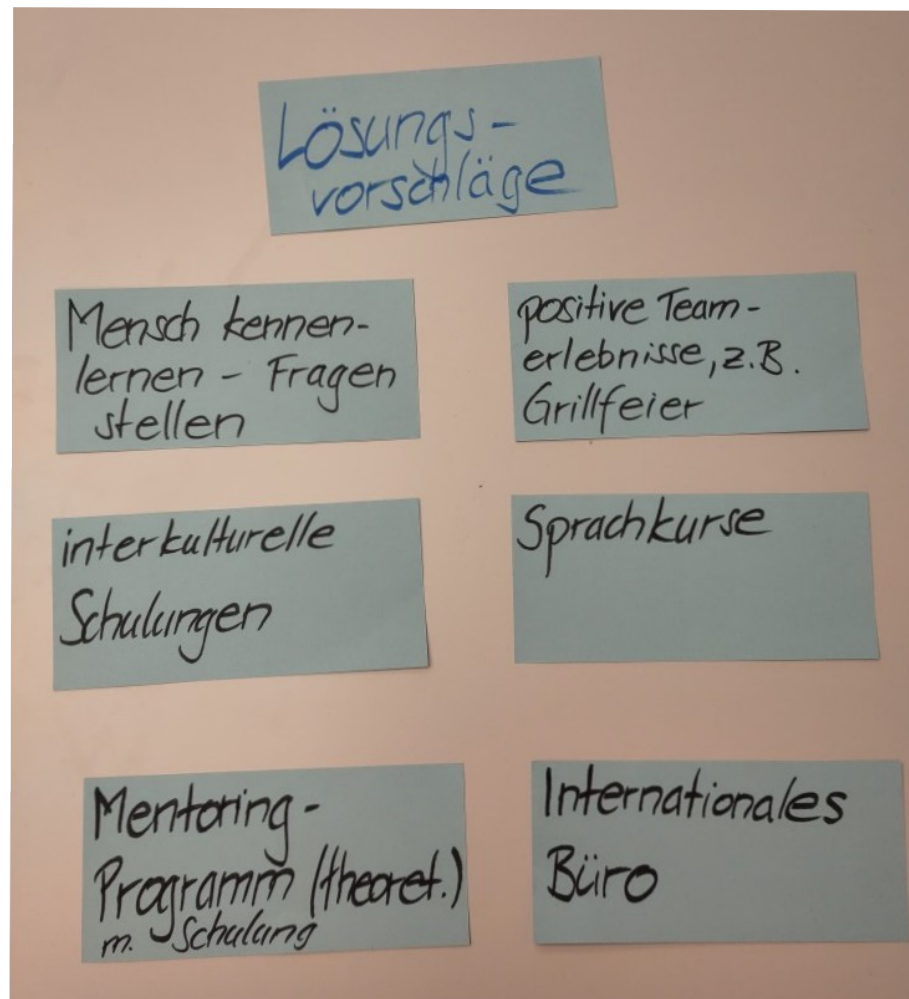
Kommt ihr mit konkreten Problemen, die wir besprechen sollen?



Welche Erwartungen habt ihr an den Workshop?

Habt ihr konkrete Probleme, die wir besprechen sollen?





Eure Beispiele –  
welche Lösungen  
habt ihr im  
Betrieb / der  
Dienststelle?

# Umgang mit konkreten Situationen

Kennt ihr die folgenden Situationen aus eurem  
Betrieb / eurer Dienststelle?

Wie geht ihr damit um?



# Umgang mit konkreten Situationen



## **Sprachbarrieren 1: Wer hat Zugang zu Sprachkursen?**

## Zugang und Kostenübernahme hängt von Aufenthaltsstatus und Herkunftsland ab:

- auf Dauer angelegter Status, manche Formen der Duldung, Ausreise unverschuldet unmöglich
- „gute Bleibeperspektive“ im Asylverfahren: Afghanistan (erst seit 2 Jahren), Eritrea, Somalia und Syrien

### Was tun als BR / PR?

- Ablauf der Arbeitsschutzeinweisung prüfen (Arbeitgeber muss Verständnis prüfen)
- Sprechstunde mit Sprachmittlung anbieten
- Wichtige Informationen mehrsprachig anbieten

# Umgang mit konkreten Situationen

## **Sprachbarrieren 2: Wollen „die“ kein Deutsch lernen?**

### Nicht wollen oder nicht können?

- Abhängigkeit des Aufenthaltstitels vom Arbeitsverhältnis, Lebensunterhaltssicherung für Familiennachzug → Geld verdienen gerade wichtiger
- Persönliche Fähigkeiten, Lebensalter, Trauma (neurologische Auswirkungen auf Konzentration etc.)
- Grund des Aufenthalts: kurzfristig arbeiten statt langfristig leben, Hoffnung auf schnelle Rückkehr – lohnt sich aus subjektiver Sicht der Aufwand?

# Spracherwerb für Arbeitnehmer\*innen ermöglichen

→ wichtig: zeitliche und finanzielle Bedingungen beachten

- Kostenübernahme möglich?
- Freistellung möglich? (nicht zusätzlich zu Vollzeit)
- Zeitpunkt des Sprachkurses z.B. bei Schichtarbeit?





# Umgang mit konkreten Situationen



## **Sprachbarrieren 3: Verstehen – Sprechen – Lesen ?**

1. Wir alle sprechen einfacheres Deutsch, als wir es schreiben.
2. Passives Vokabular (Fremdsprache in eigene Sprache übersetzen)  $\neq$  aktives Vokabular (aus eigener Sprache in Fremdsprache übersetzen)  
→ gut verstehen  $\neq$  gut sprechen, gut sprechen  $\neq$  gut lesen

### Tipps zum Umgang:

- <https://100fachbegriffe.planet-beruf.de/>
- DeepL oder Google Übersetzer nutzen (in beide Richtungen zur Kontrolle)
- Mehrsprachige Materialien von vielen Beratungsstellen und Organisationen vorhanden

## Einfache Sprache – Empfehlungen:

- Einfache Satzstruktur, kurze Satzlänge – ein Gedanke pro Satz
- Keine Fremdwörter (oder diese erklären), eindeutige Wortwahl, ähnlich der gesprochenen Sprache (z.B. „Geld“ statt „Zahlungsmittel“)
- Keine Metaphern und Redewendungen, Abkürzungen ausschreiben



# Umgang mit konkreten Situationen



**Schublade auf:  
Nahost ≠ Arabisch ≠ Islam**

5,5 Mio. Muslime in Deutschland – ca. 2%  
(111.000) in Ostdeutschland

- 2017: 5% arbeitslos (Gesamtbevölkerung: 7%)
- 2017: 40% Einschätzung als stark gläubig – 29% beten täglich (d.h. nicht automatisch 5 mal täglich)

## Gebetspausen am Arbeitsplatz – rechtlicher Hintergrund

- Interessenabwägung zwischen Religionsfreiheit einerseits und Recht auf freie wirtschaftliche Betätigung andererseits
- Geringfügige Arbeitsverhinderung nach § 616 BGB erlaubt – es sei denn, dadurch erhebliche Störung im Betriebsablauf
- Nachholen der Gebete im Islam erlaubt



# Umgang mit konkreten Situationen



## **Das Patriarchat lässt grüßen: Umgang mit Frauen**



Ja, Geflüchtete kommen z.T. aus patriarchalisch(er) geprägten Gesellschaften oder Familien – und manchmal merkt man ihnen das an.

Nein, das hat nichts mit „dem Islam“ oder „dem Nahen Osten“ an sich zu tun.

Gleichberechtigung ist Aufgabe von BR / PR –  
also klare Ansagen und ggf. Abmahnung,  
Versetzung etc.!

→ aber bitte ohne Verallgemeinerung („Wir sind  
hier nicht bei euch.“)



# Umgang mit konkreten Situationen



**Wer macht die Nachtschicht?**

**Benachteiligung bei der Aufgabenverteilung**

Stand 2020: viele Hochqualifizierte (33%) und viele Ungelernte (40%) unter Migrant\*innen

In Deutschland arbeiten Migrant\*innen wesentlich häufiger im Niedriglohnsektor (40%) als im EU-Durchschnitt (25%).

31% der hochqualifizierten Migrant\*innen in Deutschland arbeiten unterhalb dieser Qualifikation.

## Was tun als BR / PR?

- Überblick verschaffen – wer ist für welche Tätigkeit / in welcher Entgeltstufe eingesetzt?
- Wer bekommt Chance auf Aus- oder Weiterbildung? → Vorschlagsrecht für Teilnehmende an Weiterbildungen
- Unterstützung bei Anerkennung von Qualifikationen möglich?

# Umgang mit konkreten Situationen

**Wann ist eine Diskriminierung eine  
Diskriminierung?**

„Hab dich nicht so. / Ist doch nur Spaß.“ →  
Diskriminierung nach AGG: Absicht nicht  
erforderlich

Wer regelmäßig Diskriminierung erlebt, reagiert  
ggf. sehr sensibel – dann sind auch  
Missverständnisse möglich.

## Was tun als BR / PR?

- Einhaltung des AGG prüfen: Kommt Arbeitgeber seinen Informations- und Präventionspflichten nach?
- Entscheidungen / Regeln / Änderungen: Transparenz über Entstehung (gilt für alle und warum), wenn möglich einbeziehen



# Umgang mit konkreten Situationen

**Ganz allgemein:  
Wie gehen wir mit Konflikten um?**

## Ganz allgemein: Wie gehen wir mit Konflikten um?

Es gibt viele unterschiedliche Arten von Konflikten, z.B.

- Informationskonflikt (Informationen unterschiedlich verstanden)
- Bedürfniskonflikt (unterschiedliche Bedürfnisse und deshalb Erwartungen)
- Wertekonflikt (unterschiedliche Bewertungskriterien durch eigenen Hintergrund)
- ...

→ Viele Konflikte haben nichts mit der Herkunft zu tun, sondern können so oder ähnlich zwischen allen Kolleg\*innen auftreten.

Was tun als BR / PR?

Wer ist ansprechbar bei Konflikten? Gibt es einen Ablauf zum Umgang? Werden durch gute Kommunikation Missverständnisse verhindert oder schnell ausgeräumt?

Ideal: Strukturen für Konfliktlösung aufbauen, z.B. Kolleg\*innen für Mediation ausbilden

→ Betriebs- oder Dienstvereinbarung möglich?

Nicht alle Probleme und Konflikte, die auf der Arbeit auftauchen, sind auch dort entstanden oder müssen dort gelöst werden.

→ Anlaufstellen für Verweisberatung kennen (z.B. Anerkennungsberatung für Abschlüsse, Migrationsberatung bei Aufenthaltsrecht, ...)

Niederschwellig beiderseitige Berührungspunkte durch Austausch und Information abbauen:

- Grillfest und alle bringen Essen mit
- Aushänge: Was bedeutet Ostern, Ramadan, ...
- ...

# Umgang mit konkreten Situationen

**Arbeitskräftemangel:  
Wie kommen wir an neue Kolleg\*innen?**

Anwerbeabkommen sind langwierig, verursachen evtl. einen Fachkräftemangel im Herkunftsland und haben einige Hürden (Sprachnachweis, Aufenthaltstitel / Visum, Wohnung suchen, ...)

→ Warum nicht das Potential der Menschen nutzen, die bereits in Deutschland sind?

Kontakt über Social Media möglich: eigene Gruppen für verschiedene Herkunftsländer z.B. bei Facebook

→ Kommunikation dort in der jeweiligen Herkunftssprache – ihr müsst also migrantische Kolleg\*innen einbinden

→ Stellenanzeige posten: kurz und knackig, mit Fokus auf Unterstützungsangeboten



## Facebook-Gruppen für migrantische Communities in Thüringen

	Gruppe	Form	Mitglieder	Sprache(n)	Ort
1	Българи в Йена („Bulgaren in Jena“) <a href="http://www.facebook.com/groups/517743622301734/">www.facebook.com/groups/517743622301734/</a>	Private Gruppe	384	Bulgarisch	Jena
2	Българи в Тюрингия полезна информация („Bulgaren in Thüringen hilfreiche Informationen“) <a href="http://www.facebook.com/groups/273704146896626/">www.facebook.com/groups/273704146896626/</a>	Private Gruppe	683	Bulgarisch	Thüringen
3	Latinos en Erfurt <a href="http://www.facebook.com/groups/279573222527237/about/">www.facebook.com/groups/279573222527237/about/</a>	Öffentliche Gruppe	926	Spanisch	Thüringen
4	Espanoles en Erfurt <a href="http://www.facebook.com/groups/1503125379967794/">www.facebook.com/groups/1503125379967794/</a>	Private Gruppe	789	Spanisch	Erfurt
5	Colombianos en Turingia <a href="http://www.facebook.com/groups/colombianosenturingia/about">www.facebook.com/groups/colombianosenturingia/about</a>	Öffentliche Gruppe	628	Spanisch	Thüringen
6	العَرَب في تورينغن („Araber in Thüringen“) <a href="http://www.facebook.com/groups/120013415210993">www.facebook.com/groups/120013415210993</a>	Öffentliche Gruppe	12727	Arabisch	Thüringen
7	“Das syrische Zuhause in Thüringen, - البيت السوري في تورينغن <a href="http://www.facebook.com/groups/137881000233910">www.facebook.com/groups/137881000233910</a>	Öffentliche Gruppe	8296	Arabisch	Thüringen
8	“Araber Weimar, - عرب فايمر <a href="http://www.facebook.com/groups/561658483988727">www.facebook.com/groups/561658483988727</a>	Öffentliche Gruppe	1521	Arabisch, Deutsch	Weimar
9	Тюрингия русскоговорящая-, („Russisch sprechendes Thüringen“) <a href="http://www.facebook.com/groups/125166334820181">www.facebook.com/groups/125166334820181</a>	Private Gruppe	4293	Russisch	Thüringen
10	Русскоязычные в Тюрингии/Саксонии- („Russischsprachige in Thüringen und Sachsen“) <a href="https://www.facebook.com/groups/1573033579655926/">https://www.facebook.com/groups/1573033579655926/</a>	Öffentliche Gruppe	1203	Russisch	Thüringen, Sachsen
11	Русский Эрфурт- („Russen in Erfurt“) <a href="http://www.facebook.com/groups/533511123683599">www.facebook.com/groups/533511123683599</a>	Private Gruppe	1643	Russisch	Erfurt
12	Polacy w Turyngii - Polen in Thüringen <a href="http://www.facebook.com/groups/236038093482701">www.facebook.com/groups/236038093482701</a>	Private Gruppe	3242	Polnisch	Thüringen

## Facebook-Gruppen für migrantische Communities in Thüringen

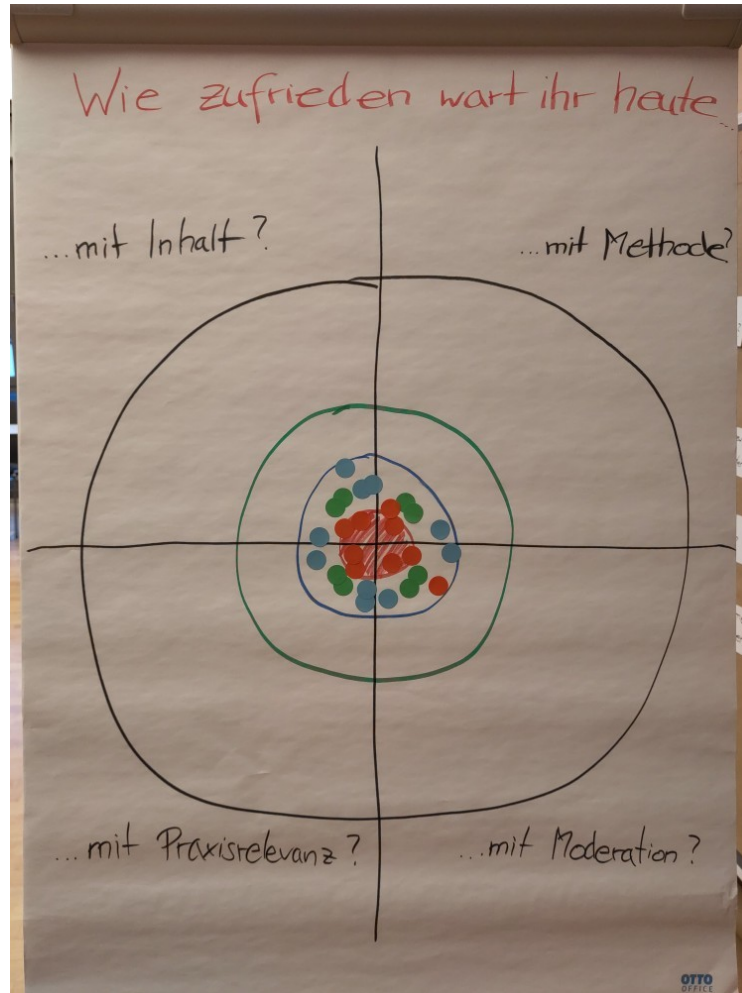
13	Români in Thüringen <a href="http://www.facebook.com/groups/565748006881363">www.facebook.com/groups/565748006881363</a>	Private Gruppe	4729	Rumänisch	Thüringen
14	Migranten in Gera <a href="http://www.facebook.com/groups/176006499462244">www.facebook.com/groups/176006499462244</a>	Private Gruppe	3129	Deutsch, Arabisch	Gera
15	Approbation in Thüringen <a href="http://www.facebook.com/groups/666538930205099">www.facebook.com/groups/666538930205099</a>	Private Gruppe	2101	Deutsch	Thüringen
16	Armenier und Aramäer in Halle, Erfurt und Jena (Umgebung) <a href="http://www.facebook.com/groups/463949210281860">www.facebook.com/groups/463949210281860</a>	Öffentliche Gruppe	963	Armenisch	Halle, Erfurt. Jena
17	شباب و صبايا سورين في ايرفورت („Syrische junge Männer und Frauen in Erfurt“) <a href="https://www.facebook.com/groups/845758232219087">https://www.facebook.com/groups/845758232219087</a>	Private Gruppe Aktive Gruppe	5940	Arabisch	Erfurt
18	“Thüringen hat uns zusammengeführt” - تورينغن جمعتنا♥ <a href="https://www.facebook.com/groups/140972234364679">https://www.facebook.com/groups/140972234364679</a>	Private Gruppe Aktive Frauen-Gruppe	2127	Arabisch	Thüringen

Stand: November 2023



# Feedback

Bitte nutzt die Klebepunkte für ein kurzes  
Feedback zum Workshop.



Euer Feedback –  
vielen Dank dafür!

**Vielen Dank für eure Teilnahme und den Austausch!**

**Meldet euch gern bei uns, wenn wir euch unterstützen können.**